

All the USSR delegation's proposals, which aimed at ensuring the really democratic character of the declaration of human rights, had been systematically rejected, both by the Commission on Human Rights and the Economic and Social Council. The result was that, as it stood, the declaration could not play an important part in the progress of humanity.

For that reason his delegation would give its full support to the amendments that the delegation of the Soviet Union proposed to submit to the Third Committee. It considered that the Committee should not depart from the path indicated to it. Its task was to draft an international declaration of human rights; only in carrying out that task could the Committee make a lasting contribution to the progress and development of democracy.

The meeting rose at 6.15 p.m.

NINETY-THIRD MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,
on Monday, 4 October 1948, at 3.15 p.m.*

Chairman: Mr. Charles MALIK (Lebanon).

JOINT COMMITTEE OF THE SECOND AND THIRD COMMITTEES

The CHAIRMAN asked the Committee to authorize him to consult with the Chairman of the Second Committee with a view to filling the offices of Chairman and Rapporteur of the Joint Committee of the Second and Third Committees.

It was so agreed.

14. Draft international declaration of human rights (E/800) (continued)

Mr. MAYHEW (United Kingdom) thanked Mrs. Roosevelt, Chairman of the Commission on Human Rights, for her important contribution to the preparation of the draft declaration.

After reviewing the work that had been accomplished, the United Kingdom representative stated that human rights and fundamental freedoms would have to be clearly laid down in a covenant which would legally bind its signatories. Until such an international instrument was completed, the declaration of human rights would have great moral authority, through the proclamation of an ideal even though it could not impose specific obligations. He did not agree with Professor Cassin that the declaration could be considered to have legal authority as an interpretation of the relevant provisions of the Charter. No General Assembly resolution could establish legal obligations. The moral authority of the document that would be adopted by the Assembly, however, would serve as a guide to Governments in their efforts to guarantee human rights by legislation and through their administrative and legal practice. In that connexion, he pointed out that the United Kingdom applied all those rights even though they did not form part of a written constitution. Further, his Government was firmly resolved to extend the sphere of application of the declaration to all of its dependent territories and had entered into

M. Kaminsky déclare que toutes les propositions de la délégation de l'URSS, qui visaient à assurer un caractère réellement démocratique à la déclaration des droits de l'homme, ont été systématiquement écartées, tant par la Commission des droits de l'homme que par le Conseil économique et social. Or, sous sa forme actuelle, la déclaration ne saurait jouer aucun rôle important dans le progrès de l'humanité.

C'est pourquoi la délégation de la RSS de Biélorussie donnera tout son appui aux amendements que la délégation de l'Union soviétique se propose de soumettre à la Troisième Commission. Elle estime en effet que la Commission ne doit pas s'écarter de la voie qui lui est tracée. La Commission a pour tâche de rédiger une déclaration internationale des droits de l'homme; ce n'est que si elle remplit cette tâche qu'elle apportera une contribution durable au progrès et au développement de la démocratie.

La séance est levée à 18 h. 15.

QUATRE-VINGT-TREIZIÈME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,
le lundi 4 octobre 1948, à 15 h. 15.*

Président: M. Charles MALIK (Liban).

COMMISSION MIXTE DES DEUXIÈME ET TROISIÈME COMMISSIONS

Le PRÉSIDENT demande à la Commission de l'autoriser à entrer en relations avec le Président de la Deuxième Commission dans le but de pourvoir les postes de Président et de Rapporteur de la Commission mixte des Deuxième et Troisième Commissions.

Il en est ainsi décidé.

14. Projet de déclaration internationale des droits de l'homme (E/800) (suite)

M. MAYHEW (Royaume-Uni) rend hommage à Mme Roosevelt, Présidente de la Commission des droits de l'homme, pour sa contribution essentielle à l'élaboration du projet de déclaration.

Après avoir passé en revue les travaux accomplis, le représentant du Royaume-Uni déclare que les droits de l'homme et les libertés fondamentales devraient trouver une expression précise dans un pacte qui lie juridiquement les signataires. En attendant la conclusion d'un tel instrument international, la déclaration des droits de l'homme aura une grande autorité morale, en proclamant un idéal en cette matière, sans pouvoir toutefois prescrire d'obligations précises. M. Mayhew ne pense pas, comme le professeur Cassin, que la déclaration puisse avoir une autorité juridique, en tant qu'interprétation des dispositions correspondantes de la Charte. Aucune résolution de l'Assemblée générale ne saurait créer d'obligations juridiques. Mais l'autorité morale du document qui sera adopté par l'Assemblée fera de celui-ci un guide pour les gouvernements dans les efforts qu'ils déploieront pour garantir les droits de l'homme par la législation ainsi que la pratique administrative et judiciaire. L'orateur rappelle à ce sujet que le Royaume-Uni applique tous ces droits alors même qu'ils ne figurent pas dans une constitution écrite. Il ajoute que son gouvernement est fermement résolu à étendre le

Churchill in the list of "fascists".¹ Mr. Hector McNeil had been forced then to point out that Mr. Churchill had contributed more to the struggle against fascism than any communist in any country.² Everyone realized that by "democracy", the communists meant "people's democracy", which was nothing more than the communist oppression of the people.

The spokesmen for the USSR posed as champions of the liberty of the masses. Yet, was it not the USSR which, in the space of a few years, had annexed an immense amount of territory and had imposed her authority over the Lithuanians, the Estonians, the Letts, the Czechoslovaks, the Hungarians, the Romanians and the Albanians?

The representatives of communist countries had frequently criticized the régime in territories under British administration. The least that could be said in that respect was that those countries were evolving from colonial status to complete independence; the exact opposite was true for the peoples under Soviet control.

In spite of the fact that he had little taste for polemics, the United Kingdom representative felt that there were occasions when it was necessary to use clear and precise language in the defence of liberty.

In making an historical analysis of the struggle for human rights, Mr. GARCÍA BAUER (Guatemala) drew a distinction between, on the one hand, the classical doctrine of natural rights which derived from the teachings of the Stoics and had been translated into positive rights by the Declaration of the Rights of Man and of the Citizen of the French Revolution and by the United States Bill of Rights, and, on the other hand, the contribution of socialist thought which had led to the inclusion of guarantees of the social rights of the individual in most modern constitutions. The Atlantic Charter, which had proclaimed the four fundamental freedoms, and the United Nations Charter, which affirmed again the rights of man, showed it was a question with which the whole world was preoccupied.

The Guatemalan delegation felt that the draft declaration submitted for the consideration of the Committee, while not perfect, provided a good basis for discussion. He shared the opinion of the Cuban representative that it would be more appropriate to transfer the general principles set forth in the first article of the draft to a special preamble (90th meeting). He also thought that the Third Committee should draw inspiration from the Bogotá declaration for the improvement of the present text, even though that document had already been used in the work of the Commission on Human Rights.

The Guatemalan representative emphasized the necessity of asking the Economic and Social Council to continue the work of drawing up a convention on human rights and also on measures of implementation. He congratulated the Commission on Human Rights on the very useful work it had accomplished.

Mr. BAKARIC (Yougoslavie) recalled that after the Second World War his country had been

¹ See *Official Records of the second session of the General Assembly, Plenary Meetings*, 84th meeting.

² *Ibid.*, 88th meeting.

la liste des "fascistes".¹ M. Hector McNeil a dû rappeler alors que M. Churchill avait fait davantage dans la lutte contre le fascisme que n'importe quel communiste de n'importe quel pays.² Tout le monde sait que, par "démocratie", les communistes entendent "démocratie populaire", qui n'est rien d'autres que l'oppression du peuple par les communistes.

Les porte-parole de l'URSS se posent en champions de la liberté des peuples. Mais n'est-ce pas l'URSS qui, en l'espace de quelques années, a annexé d'immenses territoires et imposé sa domination aux Lituaniens, aux Estoniens, aux Lettons, aux Tchécoslovaques, aux Hongrois, aux Roumains et aux Albanais?

Les représentants des pays communistes ont souvent critiqué le régime des territoires soumis à l'administration britannique. Le moins qu'on puisse dire est que ces pays évoluent du régime colonial vers l'indépendance complète; c'est l'inverse qui est vrai pour les peuples soumis au régime soviétique.

Malgré le peu de goût qu'il a pour les débats polémiques, le représentant du Royaume-Uni déclare qu'il est des occasions où il faut user d'un langage clair et net pour la défense de la liberté.

M. GARCÍA BAUER (Guatemala), faisant l'historique de la lutte pour les droits de l'homme, distingue, d'une part, la doctrine classique des droits naturels, issue des enseignements de l'école stoïcienne et traduite en droit positif par la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen de la Révolution française, ainsi que par la Déclaration de droits des Etats-Unis et, d'autre part, l'apport de la pensée socialiste qui a fait inscrire dans la plupart des constitutions modernes la garantie des droits sociaux de l'individu. La Charte de l'Atlantique, qui a proclamé les quatre libertés fondamentales, et la Charte des Nations Unies, qui affirme une fois de plus les droits de l'homme, témoignent que c'est là une préoccupation universelle du temps présent.

La délégation du Guatemala estime que le projet de déclaration soumis à l'examen de la Commission, sans être parfait, fournit une bonne base de discussion. L'orateur partage l'opinion du représentant de Cuba, selon laquelle il serait préférable d'inscrire dans un préambule spécial l'énoncé général des principes qui figure à l'article premier du projet (90ème séance). Par ailleurs, il recommande à la Troisième Commission de s'inspirer de la déclaration de Bogota, pour améliorer le projet existant, encore que le document élaboré dans la capitale de la Colombie ait déjà servi aux travaux de la Commission des droits de l'homme.

Le représentant du Guatemala souligne la nécessité d'inviter le Conseil économique et social à poursuivre l'élaboration du pacte des droits de l'homme ainsi que des mesures d'application. Il félicite la Commission des droits de l'homme pour le travail si utile qu'elle a fourni.

M. BAKARIC (Yougoslavie) rappelle que son pays a été parmi les premiers à demander, après

¹ Voir les *Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale séances plénières*, 84ème séance.

² *Ibid.*, 88ème séance.

among the first to request the drafting of a declaration on human rights and that Yugoslavia had taken an active part in the work of the Commission on Human Rights. Nevertheless, since the delegation of Yugoslavia had not been completely satisfied with the draft adopted by the Commission on Human Rights, it had abstained when the Commission had voted on the text as a whole.¹

The International Declaration on Human rights should have been the work of forces fighting for progress, as in the case of the Declaration of the Rights of Man during the French Revolution and the American Declaration of Independence. In modern times, and particularly during the Second World War, fascism had trampled on the rights of individuals and of nations. The German doctrine of the *Herrenvolk* was aimed at the enslavement of peoples and even at the physical destruction of certain people. Fascist tendencies had not been destroyed, as was evident from the continued attacks on the rights of man and the campaigns of incitement to war.

The primary task of the United Nations was to defend man against the dangers of war, which would again lead to unspeakable suffering, and to direct the efforts of all nations in the struggle against the enemies of liberty and peace. That was the objective which should have been set as the aim of an international declaration of human rights.

The representatives of certain countries had, however, taken advantage of the discussions on the draft declaration to give way to a propaganda campaign against another group of countries, and particularly against the USSR. That attitude was dangerous, because it deprived the declaration of the significance which it should have had. Certain essential questions did not appear in the draft under discussion while still others were presented in a deformed manner.

Mr. Bakaric stated that certain speakers had defended traditional forms of racial discrimination.

While paying a tribute to the goodwill and to the untiring efforts of Mrs. Roosevelt, the representative of Yugoslavia pointed out that the representative of the United States had used expressions which recalled the classic forms of political discrimination with regard to eligibility for public office.

The representative of Yugoslavia expressed the fear that through the lack of real substance the declaration might be forgotten even before the ink of the signatures affixed to the document had dried. For that reason he urged the members of the Committee to exert every possible effort to draw up a text which would fulfil the legitimate aspirations of the peoples.

Mr. DEMCHENKO (Ukrainian Soviet Socialist Republic) expressed the opinion that a declaration of human rights should not only recognize fundamental liberties for all men regardless of race, nationality, social status, religion or language, in accordance with democratic principles, but should also guarantee respect for those liberties while taking economic and social conditions into account. In addition, it should define the obligations and duties of the citizen towards his country and his people. As the Ukrainian delega-

la deuxième guerre mondiale, l'élaboration d'une déclaration des droits de l'homme, et qu'il a pris une part active aux travaux de la Commission des droits de l'homme. Cependant, la délégation de la Yougoslavie, n'étant pas entièrement satisfaite du projet adopté par la Commission des droits de l'homme, s'est abstenue lorsque celle-ci a voté sur l'ensemble du texte¹.

La déclaration internationale des droits de l'homme aurait dû être l'œuvre des forces luttant pour le progrès, comme ce fut le cas dans le passé pour la Déclaration des droits de l'homme de la Révolution française et pour la Déclaration américaine d'indépendance. De nos jours, et surtout pendant la deuxième guerre mondiale, le fascisme a foulé aux pieds tous les droits de l'homme et des peuples. La doctrine allemande du *Herrenvolk* tendait à l'asservissement des peuples, voire même à la destruction physique de certains d'entre eux. Les tendances fascistes n'ont pas désarmé, ainsi qu'en témoignent les atteintes répétées aux droits de l'homme et les campagnes d'incitation à la guerre.

La tâche primordiale des Nations Unies est de défendre l'homme contre les dangers d'une guerre qui entraînerait à nouveau des souffrances indicibles, et de diriger les efforts de tous les peuples dans la lutte contre les ennemis de la liberté et de la paix. C'est là le but qu'aurait dû se proposer une déclaration internationale des droits de l'homme.

Cependant, les représentants de certains pays ont profité des débats sur le projet de déclaration pour s'adonner à une campagne de propagande contre un autre groupe de pays et particulièrement contre l'URSS. Cette attitude n'est pas sans danger, car elle a pour résultat de vider la déclaration de la signification qu'elle devrait avoir. Certaines questions essentielles sont absentes du projet, d'autres encore y sont présentées d'une manière déformée.

M. Bakaric affirme que certains orateurs ont défendu les manifestations traditionnelles de la discrimination raciale.

Tout en rendant hommage à la bonne volonté et aux efforts assidus de Mme Roosevelt, le représentant de la Yougoslavie relève que la représentante des Etats-Unis a employé des expressions rappelant les manifestations classiques de la discrimination politique en ce qui concerne l'accès aux fonctions publiques.

Le représentant de la Yougoslavie craint que, faute d'un contenu réel, la déclaration ne tombe dans l'oubli, avant même que l'encre des signatures apposées sur ce document n'ait séché. C'est pourquoi il insiste auprès des membres de la Commission afin qu'ils déploient tous leurs efforts en vue d'aboutir à un texte qui réponde aux aspirations légitimes des peuples.

M. DEMTCHENKO (République socialiste soviétique d'Ukraine) estime qu'une déclaration des droits de l'homme doit non seulement reconnaître les libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de nationalité, de condition sociale, de religion ou de langue, conformément aux principes de la démocratie, mais assurer le respect de ces libertés en tenant compte des conditions économiques et sociales. En outre, elle doit définir les obligations et les devoirs du citoyen envers son pays et envers son peuple. Ainsi

¹ See E/CN.4/SR.81.

¹ Voir E/CN.4/SR.81.

tion had already pointed out in the course of the work of the Commission on Human Rights, the draft declaration did not fulfil those requirements. Therefore, Mr. Demchenko was of the opinion that the draft required extensive modification on the basis of the statement made by the delegation of the USSR in the Commission on Human Rights on 18 June 1948.¹

The representative of the Ukrainian SSR recalled that at the 90th meeting, the representative of the Union of South Africa had championed the theory of discrimination in discussing the indigenous population of Africa. In colonial and Non-Self-Governing Territories millions of human beings were deprived of the most elementary rights. On the other hand, the Constitution of the USSR guaranteed equal rights and equal privileges to all without distinction as to nationality, race, language or sex.

Mr. Demchenko considered that the draft declaration contained a purely formal enumeration of rights without any guarantee of their enforcement. For example, the right to work was listed, but there was no statement as to how that right would be ensured. Unemployment existed in several States which provided no protection for the unemployed, while in socialist countries not only was there no unemployment, but unemployment was not even remembered. A planned economy eliminated unemployment. There was no lack of work but rather a lack of workers in certain areas.

Mr. Demchenko pointed out another important omission in the draft declaration: it contained no reference to the indispensable measures which had to be taken against fascism and against the revival of nazi propaganda. Replying to the representative of Costa Rica who had found it impossible to define fascism exactly, the representative of the Ukrainian SSR recalled the suffering of the peoples of the USSR and the occupied countries of Europe. Those peoples knew all too well what fascism was. The representative of the United Kingdom had stated that the current danger which threatened Europe was not fascism but communism. How was it, then, that during the struggle against Hitlerite Germany his Government had not hesitated to ally itself with the Soviet Union? Could it be said that fascism no longer constituted a danger when it was rife in Spain, was trying to raise its head again in Greece and when in many countries fascist tendencies still remained?

Mr. Demchenko repeated that the statements of the USSR delegation referred to above should appear in the declaration of human rights which would then be of concrete value and make a useful contribution to historical progress.

In reply to the representative of the United Kingdom, Mr. Demchenko stated that the Lenin Constitution was not merely theoretical. It was a set of real and concrete rights for the entire working population of town and country. Could the Soviet Union be criticized for not having an opposition party? That merely proved that the entire population was united behind its Government. Could it be maintained that individual liberty was not respected in the USSR? If that was a reference to nationals of the Soviet Union who

que l'avait déjà fait observer la délégation de la RSS d'Ukraine au cours des travaux de la Commission des droits de l'homme, le projet de déclaration ne répond pas à ces exigences. En conséquence, M. Demtchenko est d'avis qu'il faudra le soumettre à un remaniement étendu en s'inspirant de la déclaration faite par la délégation de l'URSS à la Commission des droits de l'homme le 18 juin 1948¹.

Le représentant de la RSS d'Ukraine rappelle que, à la 90ème séance, le représentant de l'Union Sud-Africaine, en parlant des populations indigènes d'Afrique, se faisait le champion de la théorie de l'inégalité des races. Dans les territoires coloniaux ou non autonomes, des millions d'êtres humains sont privés des droits les plus élémentaires. Au contraire, la Constitution de l'URSS garantit à chacun, sans distinction de nationalité, de race, de langue ou de sexe, des droits et des privilèges égaux.

M. Demtchenko voit dans le projet de déclaration une énumération toute formelle de droits sans aucune garantie d'application. Par exemple, le droit au travail est énoncé, mais rien ne dit comment il sera assuré. Or le chômage existe dans plusieurs États où aucune protection n'est prévue pour les chômeurs, alors que dans les pays socialistes, non seulement il n'y a pas de chômage, mais on en a perdu jusqu'au souvenir. L'économie planifiée élimine le chômage. Il n'y a pas manque de travail, mais plutôt, en certains secteurs, manque de main-d'œuvre.

M. Demtchenko relève encore une lacune importante dans le projet de déclaration: il n'y est fait aucune allusion aux mesures indispensables qui doivent être prises contre le fascisme, contre la propagande nazie renaissante. Répondant au représentant du Costa-Rica, qui se disait dans l'impossibilité de définir exactement le fascisme, le représentant de la RSS d'Ukraine rappelle les souffrances des peuples de l'URSS et des pays occupés d'Europe; ces peuples ne savent que trop ce qu'est le fascisme. Le représentant du Royaume-Uni a dit que le danger dont l'Europe est actuellement menacée n'est pas le fascisme mais le communisme. Comment se fait-il donc que, lors de la lutte contre l'Allemagne hitlérienne, son Gouvernement n'ait pas hésité à s'associer à l'Union soviétique? Peut-on dire que le fascisme ne constitue plus un danger alors qu'il sévit en Espagne, qu'il essaie de renaître en Grèce, que, dans nombre de pays, il subsiste des tendances fascistes?

M. Demtchenko répète que la déclaration faite par la délégation de l'URSS, citée plus haut, doit trouver place dans la déclaration des droits de l'homme, laquelle prendra alors une valeur concrète et servira utilement le progrès historique.

Répondant au représentant de Royaume-Uni, M. Demtchenko affirme que la Constitution de Lénine n'est pas seulement théorique. C'est un ensemble de droits qui sont réels et concrets pour toute la population laborieuse des villes et des campagnes. Peut-on reprocher à l'Union soviétique de ne pas avoir de partis d'opposition? Cela prouve seulement que le peuple tout entier est uni derrière son Gouvernement. Peut-on soutenir que la liberté individuelle n'est pas respectée en URSS? Si c'est là une allusion aux ressortis-

¹ See *Official Records of the Economic and Social Council*, Third Year, Seventh Session, Supplement No. 2, appendix, page 29.

¹ Voir les *Procès-verbaux du Conseil économique et social*, troisième année, septième session, *Supplément No. 2*, appendice, page 29.

had married foreigners, many of them had returned to their country because it had been impossible for them to be assured a suitable life elsewhere. The USSR did not need the advice of anyone regarding the enforcement of its laws.

If the question of refugees was involved, could that term be applied to individuals who had betrayed the new democracies? And if "displaced persons" were involved, should not their refusal to return to the countries of their origin be regarded as an indication of propaganda and pressure exerted on them in that direction? Finally, to claim that socialist countries practised interference in the internal affairs of other countries was a false allegation which the USSR had long previously refuted.

Mr. KURAL (Turkey) stated that the Turkish delegation most sincerely supported the draft declaration of human rights as submitted to the Committee, particularly as the rules contained in the declaration were in accord with the Charter of the United Nations. Turkish legislation was based on the principles which had inspired the draft. Finally that declaration would contribute effectively to the maintenance of world peace.

Certain parts, however, could be improved. The Turkish delegation would like to see the principle of free education extended so that it should not be limited to primary instruction.

Certain delegations had requested that the declaration should take into account not only the rights but also the duties of the individual. It would obviously be useful to have those duties clearly defined. However, because of differences of opinion which existed between the various juridical and social systems as well as between various countries, Mr. Kural considered it very unlikely that an agreement could be reached regarding the nature and the scope of the duties of the individual towards the State. Article 27 of the draft therefore constituted an acceptable minimum which could be considered as satisfactory. The question of the duties of the individual towards his community did not involve any particular issue of urgency. The legislation of States was currently composed of provisions which defined the duties of citizens. Those duties could be considered as equitable in so far as they did not depart from the standards set by the declaration of human rights.

The Turkish delegation reserved the right to intervene in the discussions which would follow and to submit amendments which might improve certain parts of the draft.

Mr. HOFFMEISTER (Czechoslovakia) noted the similarity between the draft declaration under discussion and the Declaration of the Rights of Man and of the Citizen voted by the French Constituent Assembly on 26 August 1789 at Versailles.

That Declaration had in fact been the death certificate of the old régime and, inspired by the doctrine of the philosophers, had embodied the ideals of the rising social class. Ratified by the King under the pressure of a popular movement, it stood for the ideal of the rights of the middle class, a circumscribed ideal which was to be subjected to the searching criticism of Karl

santes de l'Union soviétique qui ont épousé des étrangers, nombreuses sont celles qui sont revenues dans leur pays parce qu'une existence convenable n'a pu leur être assurée à l'étranger. L'URSS n'a besoin des conseils de personne quant à la manière d'appliquer ses lois.

S'il s'agit des réfugiés, peut-on désigner de ce nom ceux qui ont trahi les démocraties nouvelles? Et s'il s'agit des "personnes déplacées", ne faut-il pas voir dans leur refus de rentrer dans leur pays d'origine un effet de la propagande et des pressions exercées sur elles dans ce sens? Enfin, prétendre que les nations socialistes pratiquent l'ingérence dans les affaires intérieures d'autres pays est une allégation mensongère dont l'URSS a depuis longtemps fait justice.

M. KURAL (Turquie) déclare que la délégation turque donne son appui le plus sincère au projet de déclaration des droits de l'homme tel qu'il est présenté à la Commission. Elle le fait d'autant plus volontiers que les règles qui y sont contenues sont conformes à la Charte des Nations Unies. La législation turque est fondée sur les principes qui ont inspiré ce projet. Enfin, cette déclaration contribuerait efficacement au maintien de la paix dans le monde.

Toutefois, certaines parties du projet pourraient être améliorées. C'est ainsi que la délégation turque aimerait voir le principe de la gratuité de l'éducation élargi de manière à n'être pas limité à l'enseignement primaire.

Certaines délégations ont demandé que la déclaration fasse état non seulement des droits mais aussi des devoirs de l'individu. Il serait utile évidemment que ces devoirs fussent établis nettement. Toutefois, en raison des divergences d'opinion qui existent actuellement, non seulement entre les divers systèmes juridiques et sociaux, mais encore d'un pays à l'autre, il semble peu probable à M. Kural que l'on parvienne à un accord sur la nature et l'étendue des devoirs de l'individu vis-à-vis de l'Etat. L'article 27 du projet constitue donc un minimum acceptable qui peut être considéré comme satisfaisant. La question des devoirs de l'individu envers la communauté ne présente pas une urgence particulière. La législation des Etats est aujourd'hui constituée par des dispositions qui attribuent des devoirs aux citoyens, devoirs qui peuvent être considérés comme équitables tant qu'ils ne s'écarteront pas des normes fixées par la déclaration des droits de l'homme.

La délégation de la Turquie se réserve le droit d'intervenir dans les discussions qui suivront et de présenter des amendements de nature à améliorer le projet en certaines de ses parties.

M. HOFFMEISTER (Tchécoslovaquie) établit un rapprochement entre le projet de déclaration qui fait l'objet du débat et la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen votée le 26 août 1789 par l'Assemblée constituante française à Versailles.

Cette déclaration représentait l'acte de décès de l'ancien régime, et, s'inspirant de la doctrine des philosophes, exprimait l'idéal de la classe sociale ascendante. Ratifiée par le roi sous la pression d'un mouvement populaire, elle représentait l'idéal des droits bourgeois, idéal limité qui devait donner lieu à une critique serrée de la part de Karl Marx et de Frédéric Engels dans le *Mani-*

Marx and of Friedrich Engels in the Communist Manifesto. The authors of the Manifesto had analysed the problem of human rights with acumen and had expressed ideas, as for instance on the Jewish question, which were still pertinent. Marx criticized the conception of freedom as stated in the declaration of 1789; he perceived its ambiguity in that it considered man as an isolated monad; man's right was that of the individual within the individual's limitations; the practical application of the right to freedom was the right to private property, in other words, the right to selfishness. That individual liberty and its applications serving as the foundations of bourgeois society, revealed to each individual the limitations in the freedom of another individual. The draft declaration which was being examined by the Third Committee harked back to the declaration of 1789 and was equally far from ensuring the rich and complete freedom that millions of men desired, but which some feared.

In Mr. Hoffmeister's view, the draft declaration was no more than an abstract idea and merely reaffirmed the existing order. The representative of Czechoslovakia was not opposed to the codification of the rights acquired by citizens in the majority of the civilized countries of the world, but he held that what was most fitting to proclaim was such fundamental human rights as had already been proclaimed by certain States, or provided in certain constitutions. The fundamental right of man to a free and full life, to security and to peace must be formulated. Furthermore, a declaration of human rights born of the concrete realities of the post-war period must include the right to annihilate fascism by ensuring the defence of democratic rights—and those rights were still being threatened—against reactionary aggression.

The Czechoslovak delegation would not be able to append its signature to a declaration which failed to guarantee the application and the enjoyment of those rights, the obligations deriving therefrom being taken into account, and that for all persons without distinction as to race, nationality, religion, social position, sex or language. The draft declaration was too abstract. How, for instance, could a Government apply article 22 on the standard of living if there existed no guarantees with regard to economic equality? Mr. Hoffmeister considered that article 21 had only a theoretical value. He contrasted it with article 3 of the Czechoslovak Constitution, which was, in his opinion, far more concrete. The declaration of human rights, which evolved from the discussion, must be clear, concrete, and must take into account humanity's revolutionary aspirations. The declaration drawn up in the year 1948 was to serve for the years to come.

The Czechoslovak delegation reserved its right to submit amendments when the Committee began its discussion of the draft, article by article.

Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics), having raised his hand, the CHAIRMAN asked whether he wished to speak on a point of order, as the general debate was closed.

Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) asked for the right of reply in accordance with the provisions of rule 104 of the rules of procedure.

Le Manifeste communiste. Les auteurs du Manifeste analysaient le problème des droits de l'homme avec perspicacité, et exprimaient, quant à la question juive, par exemple, des idées encore très actuelles aujourd'hui. Marx critique la conception de la liberté telle qu'elle apparaît dans la déclaration de 1789; il y voit une équivoque, car l'homme est considéré comme une monade isolée; son droit est celui de l'individu limité à lui-même; l'application pratique du droit à la liberté est le droit de propriété privée, c'est-à-dire le droit à l'égoïsme. Cette liberté individuelle et ses applications, qui constituent le fondement de la société bourgeoise, fait voir à chaque homme dans un autre homme la limite de sa liberté. Le projet de déclaration étudié par la Troisième Commission, projet qui reprend la déclaration de 1789, est tout aussi loin d'assurer cette liberté humaine si riche et si complète que des millions d'hommes espèrent aujourd'hui, mais dont certains ont peur.

Pour M. Hoffmeister, le projet de déclaration ne représente qu'une idée abstraite et ne fait que confirmer l'ordre existant. Le représentant de la Tchécoslovaquie ne s'oppose pas à ce que des droits acquis aux citoyens dans la plupart des Etats civilisés du monde soient codifiés, mais il estime que ce qu'il convient de proclamer ce sont les droits fondamentaux de l'homme tels qu'ils sont déjà proclamés dans certains Etats ou assurés déjà par certaines constitutions. Il s'agit de formuler les droits fondamentaux de l'homme à une vie libre et pleine, à la sécurité, à la paix. En outre, la déclaration des droits de l'homme qui naîtra de la réalité objective de l'après-guerre doit contenir le droit d'anéantir le fascisme en assurant la défense des droits démocratiques contre les agressions de la réaction, car ces droits sont encore en danger.

La délégation tchécoslovaque ne pourrait souscrire à une déclaration qui ne comporterait pas une garantie d'application et de jouissance de ces droits, compte tenu des engagements qui découlent d'eux, et cela pour tous, sans distinction de race, de nationalité, de religion, de classe, de langue ou de sexe. Le projet de déclaration est trop abstrait. Comment, par exemple, un gouvernement peut-il appliquer l'article 22 concernant le niveau de vie, s'il n'y a pas de garanties quant à l'égalité économique. M. Hoffmeister estime aussi que l'article 21 n'a qu'une valeur théorique. Il lui oppose l'article 3 de la Constitution tchécoslovaque, beaucoup plus concret à son avis. La déclaration des droits de l'homme qui sortira du débat doit être claire, concrète, et tenir compte des aspirations révolutionnaires de l'humanité, car il s'agit d'une déclaration élaborée en l'année 1948 pour les années à venir.

La délégation tchécoslovaque se réserve également le droit de proposer des amendements lorsque la Commission abordera la discussion du projet par articles.

M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) ayant levé la main, le PRÉSIDENT lui demande s'il désire introduire une motion d'ordre, étant donné que la discussion générale est close.

M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) demande, en vertu des dispositions de l'article 104 du règlement intérieur, que le droit de réponse lui soit accordé.

had married foreigners, many of them had returned to their country because it had been impossible for them to be assured a suitable life elsewhere. The USSR did not need the advice of anyone regarding the enforcement of its laws.

If the question of refugees was involved, could that term be applied to individuals who had betrayed the new democracies? And if "displaced persons" were involved, should not their refusal to return to the countries of their origin be regarded as an indication of propaganda and pressure exerted on them in that direction? Finally, to claim that socialist countries practised interference in the internal affairs of other countries was a false allegation which the USSR had long previously refuted.

Mr. KURAL (Turkey) stated that the Turkish delegation most sincerely supported the draft declaration of human rights as submitted to the Committee, particularly as the rules contained in the declaration were in accord with the Charter of the United Nations. Turkish legislation was based on the principles which had inspired the draft. Finally that declaration would contribute effectively to the maintenance of world peace.

Certain parts, however, could be improved. The Turkish delegation would like to see the principle of free education extended so that it should not be limited to primary instruction.

Certain delegations had requested that the declaration should take into account not only the rights but also the duties of the individual. It would obviously be useful to have those duties clearly defined. However, because of differences of opinion which existed between the various juridical and social systems as well as between various countries, Mr. Kural considered it very unlikely that an agreement could be reached regarding the nature and the scope of the duties of the individual towards the State. Article 27 of the draft therefore constituted an acceptable minimum which could be considered as satisfactory. The question of the duties of the individual towards his community did not involve any particular issue of urgency. The legislation of States was currently composed of provisions which defined the duties of citizens. Those duties could be considered as equitable in so far as they did not depart from the standards set by the declaration of human rights.

The Turkish delegation reserved the right to intervene in the discussions which would follow and to submit amendments which might improve certain parts of the draft.

Mr. HOFFMEISTER (Czechoslovakia) noted the similarity between the draft declaration under discussion and the Declaration of the Rights of Man and of the Citizen voted by the French Constituent Assembly on 26 August 1789 at Versailles.

That Declaration had in fact been the death certificate of the old régime and, inspired by the doctrine of the philosophers, had embodied the ideals of the rising social class. Ratified by the King under the pressure of a popular movement, it stood for the ideal of the rights of the middle class, a circumscribed ideal which was to be subjected to the searching criticism of Karl

santes de l'Union soviétique qui ont épousé des étrangers, nombreuses sont celles qui sont revenues dans leur pays parce qu'une existence convenable n'a pu leur être assurée à l'étranger. L'URSS n'a besoin des conseils de personne quant à la manière d'appliquer ses lois.

S'il s'agit des réfugiés, peut-on désigner de ce nom ceux qui ont trahi les démocraties nouvelles? Et s'il s'agit des "personnes déplacées", ne faut-il pas voir dans leur refus de rentrer dans leur pays d'origine un effet de la propagande et des pressions exercées sur elles dans ce sens? Enfin, prétendre que les nations socialistes pratiquent l'ingérence dans les affaires intérieures d'autres pays est une allégation mensongère dont l'URSS a depuis longtemps fait justice.

M. KURAL (Turquie) déclare que la délégation turque donne son appui le plus sincère au projet de déclaration des droits de l'homme tel qu'il est présenté à la Commission. Elle le fait d'autant plus volontiers que les règles qui y sont contenues sont conformes à la Charte des Nations Unies. La législation turque est fondée sur les principes qui ont inspiré ce projet. Enfin, cette déclaration contribuerait efficacement au maintien de la paix dans le monde.

Toutefois, certaines parties du projet pourraient être améliorées. C'est ainsi que la délégation turque aimerait voir le principe de la gratuité de l'éducation élargi de manière à n'être pas limité à l'enseignement primaire.

Certaines délégations ont demandé que la déclaration fasse état non seulement des droits mais aussi des devoirs de l'individu. Il serait utile évidemment que ces devoirs fussent établis nettement. Toutefois, en raison des divergences d'opinion qui existent actuellement, non seulement entre les divers systèmes juridiques et sociaux, mais encore d'un pays à l'autre, il semble peu probable à M. Kural que l'on parvienne à un accord sur la nature et l'étendue des devoirs de l'individu vis-à-vis de l'Etat. L'article 27 du projet constitue donc un minimum acceptable qui peut être considéré comme satisfaisant. La question des devoirs de l'individu envers la communauté ne présente pas une urgence particulière. La législation des Etats est aujourd'hui constituée par des dispositions qui attribuent des devoirs aux citoyens, devoirs qui peuvent être considérés comme équitables tant qu'ils ne s'écartent pas des normes fixées par la déclaration des droits de l'homme.

La délégation de la Turquie se réserve le droit d'intervenir dans les discussions qui suivront et de présenter des amendements de nature à améliorer le projet en certaines de ses parties.

M. HOFFMEISTER (Tchécoslovaquie) établit un rapprochement entre le projet de déclaration qui fait l'objet du débat et la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen votée le 26 août 1789 par l'Assemblée constituante française à Versailles.

Cette déclaration représentait l'acte de décès de l'ancien régime, et, s'inspirant de la doctrine des philosophes, exprimait l'idéal de la classe sociale ascendante. Ratifiée par le roi sous la pression d'un mouvement populaire, elle représentait l'idéal des droits bourgeois, idéal limité qui devait donner lieu à une critique serrée de la part de Karl Marx et de Frédéric Engels dans le *Mani-*

Marx and of Friedrich Engels in the Communist Manifesto. The authors of the Manifesto had analysed the problem of human rights with acumen and had expressed ideas, as for instance on the Jewish question, which were still pertinent. Marx criticized the conception of freedom as stated in the declaration of 1789; he perceived its ambiguity in that it considered man as an isolated monad; man's right was that of the individual within the individual's limitations; the practical application of the right to freedom was the right to private property, in other words, the right to selfishness. That individual liberty and its applications serving as the foundations of bourgeois society, revealed to each individual the limitations in the freedom of another individual. The draft declaration which was being examined by the Third Committee harked back to the declaration of 1789 and was equally far from ensuring the rich and complete freedom that millions of men desired, but which some feared.

In Mr. Hoffmeister's view, the draft declaration was no more than an abstract idea and merely reaffirmed the existing order. The representative of Czechoslovakia was not opposed to the codification of the rights acquired by citizens in the majority of the civilized countries of the world, but he held that what was most fitting to proclaim was such fundamental human rights as had already been proclaimed by certain States, or provided in certain constitutions. The fundamental right of man to a free and full life, to security and to peace must be formulated. Furthermore, a declaration of human rights born of the concrete realities of the post-war period must include the right to annihilate fascism by ensuring the defence of democratic rights—and those rights were still being threatened—against reactionary aggression.

The Czechoslovak delegation would not be able to append its signature to a declaration which failed to guarantee the application and the enjoyment of those rights, the obligations deriving therefrom being taken into account, and that for all persons without distinction as to race, nationality, religion, social position, sex or language. The draft declaration was too abstract. How, for instance, could a Government apply article 22 on the standard of living if there existed no guarantees with regard to economic equality? Mr. Hoffmeister considered that article 21 had only a theoretical value. He contrasted it with article 3 of the Czechoslovak Constitution, which was, in his opinion, far more concrete. The declaration of human rights, which evolved from the discussion, must be clear, concrete, and must take into account humanity's revolutionary aspirations. The declaration drawn up in the year 1948 was to serve for the years to come.

The Czechoslovak delegation reserved its right to submit amendments when the Committee began its discussion of the draft, article by article.

Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics), having raised his hand, the CHAIRMAN asked whether he wished to speak on a point of order, as the general debate was closed.

Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) asked for the right of reply in accordance with the provisions of rule 104 of the rules of procedure.

Le Manifeste communiste. Les auteurs du Manifeste analysaient le problème des droits de l'homme avec perspicacité, et exprimaient, quant à la question juive, par exemple, des idées encore très actuelles aujourd'hui. Marx critique la conception de la liberté telle qu'elle apparaît dans la déclaration de 1789; il y voit une équivoque, car l'homme est considéré comme une monade isolée; son droit est celui de l'individu limité à lui-même; l'application pratique du droit à la liberté est le droit de propriété privée, c'est-à-dire le droit à l'égoïsme. Cette liberté individuelle et ses applications, qui constituent le fondement de la société bourgeoise, fait voir à chaque homme dans un autre homme la limite de sa liberté. Le projet de déclaration étudié par la Troisième Commission, projet qui reprend la déclaration de 1789, est tout aussi loin d'assurer cette liberté humaine si riche et si complète que des millions d'hommes espèrent aujourd'hui, mais dont certains ont peur.

Pour M. Hoffmeister, le projet de déclaration ne représente qu'une idée abstraite et ne fait que confirmer l'ordre existant. Le représentant de la Tchécoslovaquie ne s'oppose pas à ce que des droits acquis aux citoyens dans la plupart des Etats civilisés du monde soient codifiés, mais il estime que ce qu'il convient de proclamer ce sont les droits fondamentaux de l'homme tels qu'ils sont déjà proclamés dans certains Etats ou assurés déjà par certaines constitutions. Il s'agit de formuler les droits fondamentaux de l'homme à une vie libre et pleine, à la sécurité, à la paix. En outre, la déclaration des droits de l'homme qui naîtra de la réalité objective de l'après-guerre doit contenir le droit d'anéantir le fascisme en assurant la défense des droits démocratiques contre les agressions de la réaction, car ces droits sont encore en danger.

La délégation tchécoslovaque ne pourrait souscrire à une déclaration qui ne comporterait pas une garantie d'application et de jouissance de ces droits, compte tenu des engagements qui découlent d'eux, et cela pour tous, sans distinction de race, de nationalité, de religion, de classe, de langue ou de sexe. Le projet de déclaration est trop abstrait. Comment, par exemple, un gouvernement peut-il appliquer l'article 22 concernant le niveau de vie, s'il n'y a pas de garanties quant à l'égalité économique. M. Hoffmeister estime aussi que l'article 21 n'a qu'une valeur théorique. Il lui oppose l'article 3 de la Constitution tchécoslovaque, beaucoup plus concret à son avis. La déclaration des droits de l'homme qui sortira du débat doit être claire, concrète, et tenir compte des aspirations révolutionnaires de l'humanité, car il s'agit d'une déclaration élaborée en l'année 1948 pour les années à venir.

La délégation tchécoslovaque se réserve également le droit de proposer des amendements lorsque la Commission abordera la discussion du projet par articles.

M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) ayant levé la main, le PRÉSIDENT lui demande s'il désire introduire une motion d'ordre, étant donné que la discussion générale est close.

M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) demande, en vertu des dispositions de l'article 104 du règlement intérieur, que le droit de réponse lui soit accordé.

The CHAIRMAN drew attention to the fact that rule 104 did not impose an obligation on the Chairman to grant the right of reply, but merely allowed him to do so. He regretted that he was unable to grant the request of the representative of the USSR: the speech made by the representative of the United Kingdom was already a reply to a preceding statement by Mr. Pavlov. Furthermore, three representatives of the Slav countries had already taken part in the discussion after the representative of the United Kingdom had spoken, and had consequently had the opportunity of replying to the latter.

Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) drew attention to the fact that rule 104 had been intended expressly to guarantee the right of reply after the closure of the debate. He demanded that the right of reply be granted him.

The CHAIRMAN replied that he would not have failed to accede to the request of Mr. Pavlov had the application of rule 104 been a case in point. But Mr. Mayhew's statement was a reply to the statement of the representative of the USSR and did not constitute an attack against the latter country.

The Chairman therefore maintained his ruling and again stated that the general debate was closed.

The Chairman noted that the Committee had to choose between the two methods of procedure proposed with regard to the examination of the draft international declaration of human rights. The proposal of the delegation of Cuba, seconded by that of Venezuela, was that a sub-committee be set up in order to harmonize the text drawn up by the Commission on Human Rights and that of Bogotá. That drafting committee would in due course make recommendations to the Third Committee.

The second proposal was that the draft be examined by the Committee in a plenary meeting and that any points upon which amendments might be submitted should be referred to a small drafting committee.

Mr. PÉREZ CISNEROS (Cuba) believing that his proposal might have been wrongly interpreted and might, for instance, have been taken as implying a criticism of the text drawn up at Geneva, wished to explain the reasons underlying it.

He explained that the Bogotá conference had not had any intention of causing the rejection of the text drawn up at Geneva; it wished rather to supplement it. He therefore merely suggested that the two texts should be studied, the Geneva text being naturally considered as the basic working paper; the Bogotá text seemed better in structure and exposition.

The CHAIRMAN reminded Mr. Pérez Cisneros that the only question before the Committee was the choice between the setting up of a drafting committee and the examination of the draft by the plenary Committee sitting as a drafting committee.

Mr. COROMINAS (Argentina) noted that there were two conflicting proposals, the aim of the Cuban delegation's proposal being that the work should be done by a smaller body than the whole Committee. That proposal was valuable.

Le PRÉSIDENT fait observer que l'article 104 n'oblige pas le Président à accorder le droit de réponse, mais lui en laisse latitude. Il regrette de ne pouvoir accéder à la demande du représentant de l'URSS: l'intervention du représentant du Royaume-Uni constituait déjà une réponse à une déclaration précédente de M. Pavlov. En outre, trois représentants des pays slaves sont intervenus dans le débat à la suite du représentant du Royaume-Uni, et ont eu, par conséquent, la possibilité de répondre.

M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) fait observer que l'article 104 a justement été conçu pour garantir le droit de réponse après la clôture des débats, et insiste pour que ce droit de réponse lui soit accordé.

Le PRÉSIDENT répond qu'il n'aurait point manqué de faire droit à la demande de M. Pavlov s'il s'agissait en l'occurrence de l'application de l'article 104. Mais, en fait, la déclaration de M. Mayhew constituait déjà une réponse à celle du représentant de l'URSS et non pas une attaque contre ce pays.

Le Président maintient donc sa décision et répète que la discussion générale est close.

Le Président rappelle que la Commission doit maintenant se prononcer entre les deux procédures proposées pour l'examen du projet de déclaration internationale des droits de l'homme. La délégation de Cuba, soutenue par celle du Venezuela, propose la création d'un comité dont la tâche serait d'harmoniser les textes, celui qui a été élaboré par la Commission des droits de l'homme et celui de Bogota. Ce comité ferait ensuite des recommandations à la Troisième Commission.

La seconde proposition envisage l'examen du projet en séance plénière de la Commission et le renvoi à un petit comité de rédaction des points à propos desquels des amendements pourraient être présentés.

M. PÉREZ CISNEROS (Cuba) estimant que la proposition qu'il a faite a pu être mal interprétée et considérée, par exemple, comme une critique du texte élaboré à Genève, tient à expliquer les raisons de sa proposition.

Il précise que la conférence de Bogota n'a pas eu pour but de repousser le texte de Genève mais d'y joindre les résultats de ses propres travaux. Il propose donc simplement qu'il soit procédé à un examen des deux textes, celui de Genève restant bien entendu considéré comme le document de base. Le texte de Bogota lui paraît supérieur par la structure et l'exposition.

Le PRÉSIDENT rappelle à M. Pérez Cisneros que la seule question dont soit saisie la Commission consiste à se prononcer entre la création d'un comité de rédaction ou l'examen du projet par la Commission plénière siégeant en comité de rédaction.

M. COROMINAS (Argentine) fait observer qu'il s'agit en fait de deux propositions opposées, celle de la délégation de Cuba tendant à ce que la tâche soit accomplie par un organisme plus restreint que la Commission plénière. Cette proposition a ses mérites.

He suggested that the Committee proceed at once to a vote.

BADAWI Bey (Egypt) said the Committee should also come to a decision on certain questions of principle. The Committee must, for instance, decide whether it proposed to limit its study solely to the international declaration of human rights, without touching the covenant and the suggestions for implementation, whether the Committee wished to examine the declaration alone without reference to the obligations of States or, lastly, whether the Committee proposed that the declaration must deal not only with the rights but also with the duties of man.

Mrs. ROOSEVELT (United States of America) considered that yet another misunderstanding had arisen. The members of the Committee did not seem clearly to be aware of the fact that the draft before the Committee represented the most advanced stage reached in the work since it took into consideration the work of the Bogotá conference. The repetition of work had to be avoided.

The Committee should therefore examine, paragraph by paragraph, the draft submitted to it, and refer to a drafting committee any points with regard to which differences of opinion might arise.

Mr. PÉREZ CISNEROS (Cuba) again assured the Committee that his criticisms of the Geneva text had referred solely to the form of the draft. In his opinion the declaration should have a logical structure and order. It should include a preamble in which the essential premises would be enunciated; it should then proceed to state the rights deriving from the premises, those rights being grouped in their proper order according as they fell within the social, political or legal categories; finally, the declaration should explain the extent of those rights and define the duties arising therefrom.

However complete the Geneva text might be, it seemed to lack clarity, whereas the plan he advocated¹ would have the advantage of being intelligible to everyone.

He added that his statement was intended to avoid the creation of a drafting sub-committee which, while offering obvious advantages, would also have certain drawbacks. He thought that if the plan of work he had prepared could be approved by the Committee, there would no longer be any need to set up a sub-committee. That was why he felt it necessary to make those observations.

The representative of Cuba drew attention to the fact that his draft included all the provisions of the Geneva text with the exception of articles 26 and 28. He requested that that document, which he proposed as a basis for discussion, should be circulated to the delegations. Pending its distribution, he moved that the meeting be adjourned.

The CHAIRMAN stated that the only question before the Committee was to decide before which body—a drafting committee or the plenary Committee sitting as a drafting committee—Mr. Pérez Cisneros should have stated his views, as he had just done, in violation of the rules of procedure.

¹ Later distributed under the document symbol A/C.3/218.

Il suggère que l'on passe immédiatement au vote.

BADAOUI Bey (Egypte) rappelle qu'il convient que la Commission se prononce également sur quelques questions de principe. Il s'agit de déterminer, par exemple, si la Commission entend examiner uniquement la déclaration internationale des droits de l'homme, sans en venir au pacte et aux mesures de mise en œuvre, ou bien si la Commission veut examiner seulement la déclaration sans en venir aux devoirs des Etats ou, enfin, si la Commission entend que la déclaration traite des droits et des devoirs de l'homme.

Mme ROOSEVELT (Etats-Unis d'Amérique) fait observer qu'il semble exister un autre malentendu. Ainsi, il semble que l'on ne se rende pas exactement compte que le projet qu'examine la Commission représente le stade le plus avancé des travaux puisqu'il tient compte des travaux de la conférence de Bogota. Il faut éviter de refaire un travail qui a déjà été fait.

Il semble donc que la Commission puisse examiner paragraphe par paragraphe le projet qui lui est soumis et renvoyer à un comité de rédaction les points à propos desquels pourraient se manifester des divergences de vues.

M. PÉREZ CISNEROS (Cuba) renouvelle l'assurance que les critiques qu'il a faites du texte de Genève visaient seulement la forme de ce projet. Il estime que la déclaration doit avoir une architecture et un ordre logiques. Elle devrait comporter un préambule exprimant les postulats essentiels, énoncer ensuite en les groupant les droits qui découlent de ces postulats et qui peuvent se diviser en différentes parties groupant les droits sociaux, politiques et juridiques; enfin, la déclaration devrait préciser l'étendue de ces droits et définir les devoirs.

Le texte de Genève, pour complet qu'il soit, lui semble manquer de clarté, alors que le plan qu'il propose¹ aurait l'avantage d'être intelligible pour tout le monde.

Il ajoute que son intervention représente un effort pour éviter la création d'un comité de rédaction, laquelle, si elle présente des avantages évidents, présente aussi certains inconvénients. Il pense que, si le plan de travail qu'il a rédigé pouvait être approuvé par la Commission, la création d'un comité ne serait plus nécessaire. De là la nécessité de son intervention.

Le représentant de Cuba rappelle que le projet qu'il a rédigé comprend toutes les dispositions du texte de Genève, sauf les articles 26 et 28. Il demande que ce document, qu'il propose comme base de discussion, soit distribué aux délégations et, en attendant que cela soit fait, il suggère d'ajourner les débats.

Le PRÉSIDENT fait observer que la seule question posée est de savoir justement devant quel organisme — comité de rédaction ou commission plénière siégeant en comité de rédaction — M. Pérez Cisneros aurait dû exposer ses vues, comme il vient de le faire à l'instant en infraction au règlement.

¹ Distribué ultérieurement sous la cote A/C.3/218.

Mr. PLAZA (Venezuela) assured the Committee that his delegation, in supporting the view expressed by the representative of Cuba, was actuated solely by a desire to facilitate the work of the Committee. He believed that the text that Mr. Pérez Cisneros had been good enough to draft would be most useful to members of the Committee.

Mr. GARCÍA BAUER (Guatemala) pointed out that the representative of Cuba had asked that the meeting be adjourned and that, in accordance with the rules of procedure, the motion of adjournment should be put to the vote immediately.

The CHAIRMAN put the motion for adjournment to the vote.

The motion was adopted by 21 votes to 17, with 11 abstentions.

The meeting rose at 6 p.m.

NINETY-FOURTH MEETING

Held at the Palais de Chaillot, Paris, on Tuesday, 5 October 1948, at 10.30 a.m.

Chairman: Mr. Charles MALIK (Lebanon).

15. Draft international declaration of human rights (E/800) (continued)

The CHAIRMAN drew attention to the fact that the Committee had to decide whether it would itself act as a drafting committee or whether it would adopt the suggestion of the representative of Cuba that a sub-committee should be set up.

The Committee had also to decide on the questions raised by the Egyptian representative, namely, whether or not it should examine only the draft declaration and not the covenant and measures for implementation; whether the draft declaration should formulate principles relating to the duties of States as well as principles relating to the rights of the individual; and finally, whether the draft declaration should mention the duties of the individual as well as his rights.

Mr. SAINT-LOT (Haïti) thought that the questions raised by the representative of Egypt should be settled first. The Committee should decide whether it should consider only the draft declaration of human rights or whether it should include also the international covenant and the suggestions for implementation. In his opinion the draft covenant was not yet complete and a sub-committee should be set up in order to elaborate it.

He opposed the proposal made by the representative of Cuba, but would state his attitude towards it when it came up in the discussion.

Mr. ANZE MATIENZO (Bolivia) said that the tendency to form sub-committees only complicated the issue. The text should be examined by the full Committee, and the plan of work proposed by Cuba (A/C.3/218) should be adopted as a basis.

BADAWI Bey (Egypt) said that time would be lost if the text were considered article by article by the Committee and he repeated his desire for

M. PLAZA (Venezuela) assure la Commission que le seul but de sa délégation, lorsqu'elle soutient le point de vue défendu par le représentant de Cuba, est de faciliter les travaux de la Commission. Il semble que le texte qu'a bien voulu rédiger M. Pérez Cisneros serait des plus utiles aux membres de la Commission.

M. GARCÍA BAUER (Guatemala) fait observer que le représentant de Cuba a demandé que la séance soit levée et que, conformément au règlement intérieur, cette motion d'ajournement doit être mise immédiatement aux voix.

Le PRÉSIDENT met aux voix la motion d'ajournement.

Par 21 voix contre 17, avec 11 abstentions, la motion est adoptée.

La séance est levée à 18 heures.

QUATRE-VINGT-QUATORZIÈME SEANCE

Tenue au Palais de Chaillot, Paris, le mardi 5 octobre 1948, à 10 h. 30.

Président: M. Charles MALIK (Liban).

15. Projet de déclaration internationale des droits de l'homme (E/800) (suite)

Le PRÉSIDENT attire l'attention sur le fait que la Commission doit décider si elle fera elle-même fonction de comité de rédaction ou si elle adoptera la suggestion du représentant de Cuba visant à la création d'un comité.

La Commission doit également prendre une décision sur les questions soulevées par le représentant de l'Égypte, à savoir: la Commission se bornera-t-elle à examiner le projet de déclaration, et non le pacte et les mesures de mise en œuvre? Le projet de déclaration doit-il formuler des principes relatifs aux devoirs des États au même titre que des principes relatifs aux droits de l'individu? Enfin, le projet de déclaration doit-il faire mention des devoirs aussi bien que des droits de l'individu?

M. SAINT-LOT (Haïti) estime qu'il convient de régler d'abord les questions soulevées par le représentant de l'Égypte. La Commission doit décider si son étude ne portera que sur le projet de déclaration des droits de l'homme ou si elle doit s'étendre au pacte international et les propositions relatives à la mise en œuvre. M. Saint-Lot pense que le projet de pacte n'est pas encore au point et qu'il y aurait lieu de nommer un comité pour y travailler.

Il s'oppose à la proposition du représentant de Cuba et précisera son attitude à ce sujet lors de l'examen de cette proposition.

M. ANZE MATIENZO (Bolivie) pense qu'à nommer trop de comités on ne fait que compliquer la question. Le texte doit être examiné par l'ensemble de la Commission, et il serait bon d'adopter comme base le plan de travail proposé par Cuba (A/C.3/218).

BADAOUI Bey (Égypte) estime que la Commission perdrait du temps à étudier le texte article par article; il réitère sa proposition tendant à la